

espace de formations fachstelle für erwachsenenbildung

Rapport d'activité Jahresbericht 2021

pour tout renseignement et inscription, visitez notre site

www.effe.ch

**rédaction collective
coordination Léna Strasser
mise en page Léonore Guy**

Le mot du comité	2
Aus dem Vorstand	3
Coordination en caléidoscope	4
Koordination im Kaleidoskop	5
Au cœur de <i>effe</i> : le bilan-portfolio de compétences	6
Im Mittelpunkt bei <i>effe</i>: das Bilanzportfolio der Kompetenzen.....	7
10 Jahre Frühförderung in Biel dank schritt:weise	8
petits:pas : prévention précoce en français depuis 8 ans.....	9
15 Jahre Femmes-Tische in Biel, 25 Jahre in der Schweiz.....	10
Femmes-Tische, 15 ans à Bienne, 25 en Suisse !.....	11
«Gemeinsam in die Zukunft» et «J'en parle»	12
F.F.A (Formation FANTastique) : en avant pour la réforme !	13
Res'effe : la reprise d'un fabuleux réseau.....	14
Bilan financier	15
Comptes pertes et profits	16
Horizons ouverts sur 2022	17
Remerciements.....	18

Le mot du comité

En 2021 un vent de renouveau a soufflé sur *effe*. La venue de Léna Strasser, nouvelle coordinatrice, a permis à chaque membre de l'équipe de se recentrer. C'était une année riche de changements, riche d'espoir, riche d'enseignements, mais également émaillée d'inquiétudes dues essentiellement aux contraintes liées au coronavirus. De nombreux cours et rassemblements n'ont pas pu se dérouler en présentiel, ce qui a entraîné une diminution des ressources financières aussi bien privées que publiques.

L'équipe de *effe* a su répondre à ce défi majeur en s'adaptant aux exigences du travail en ligne. Ainsi le parc informatique a été renouvelé et les cours et réunions adaptés à une clientèle qui ne pouvait communiquer qu'à travers l'écran de son ordinateur. L'équipe a aussi vécu des changements forts positifs. Léna Strasser et Elisa Cattaruzza Friche, dans un nouvel élan, se sont rapidement attelées à renouer avec les réseaux de formation existants. De même, les projets d'intégration, déjà forts importants, se sont développés, avec la mise en place d'Hommes-Tische et de nombreuses tables rondes pour migrant·e·s et pour le 3ème âge. Finalement l'administration forme une base solide pour soutenir les activités de formation et les projets.

Grâce à cette équipe, les espoirs sont nombreux : toujours à l'écoute des besoins, *effe* adapte son offre pour répondre aux changements sociétaux de la vie après la pandémie ; toutes se réjouissent du recommencement des cours et des rencontres en présentiel si importants pour le développement humain, si chers à *effe* ; la formation de format·eur·rice·s d'adultes s'ouvre vers des nouveaux horizons ; le renouvellement du bilan de compétences s'étend aux besoins des jeunes et des migrant·e·s. Ces inquiétudes, ces changements et espoirs, nous mènent naturellement aux enseignements tirés de cette dernière année. En premier, mentionnons le renouveau dans la continuité qui a permis à *effe* d'être présente sur la scène de la formation et des projets d'intégration en s'engageant pour la reconnaissance et la gestion des compétences de chacun·e depuis plus de 25 ans. Puis mentionnons la force des collaboratrices de *effe* d'analyser les situations aussi bien internes que externes, d'en tirer profit et d'avancer malgré les difficultés dues aux circonstances économiques politiques et sociales actuelles.

Le comité est fier de soutenir et d'accompagner l'équipe dans cette nouvelle phase de développement.

Pour le Comité, Cynthia Dunning Thierstein

Aus dem Vorstand

Im Jahr 2021 wehte ein frischer Wind durch *effe*. Die Ankunft von Léna Strasser, der neuen Koordinatorin, ermöglichte es dem Team, sich neu zu orientieren. Es war ein Jahr voller Veränderungen, voller Hoffnung, voller Erkenntnisse, aber auch geprägt von Unsicherheiten – diese waren hauptsächlich auf die Pandemie zurückzuführen: Kurse konnten nicht physisch abgehalten werden, was zu einem Rückgang der Anmeldungen und damit der notwendigen Finanzmittel führte. Das Team war jedoch in der Lage, auf diese grosse Herausforderung zu reagieren und sich den Anforderungen des Online-Arbeitens anzupassen. So wurde der Informatikbestand erneuert und die Inhalte der Kurse und Treffen an die Arbeit am Bildschirm angepasst. Das Team erlebte auch sehr positive Veränderungen: Léna Strasser und Elisa Cattaruzza Friche haben als neue Teammitglieder mit viel Schwung an die Bildungsnetzwerke von *effe* angeknüpft. Die Integrationsprojekte erreichten auch Dank der Erweiterung durch Hommes-Tische zahlreiche MigrantInnen und SeniorInnen. Nicht zuletzt bot die Administration eine solide Basis für die Unterstützung aller Aktivitäten. Dank dieser Bemühungen des Teams gibt es viel Hoffnung: *effe* hat immer ein offenes Ohr für aktuelle Bedürfnisse und passt sein Angebot an, um den

gesellschaftlichen Veränderungen des Lebens nach der Pandemie gerecht zu werden; alle freuen sich auf den Neubeginn der Präsenzkurse und -treffen, die für die menschliche Entwicklung so wichtig sind und *effe* sehr am Herzen liegen; die Ausbildung zum/zur ErwachsenenbildnerIn öffnet sich neuen Horizonten; die Erneuerung des Bilanzportfolio der Kompetenzen wird auf die Bedürfnisse von Jugendlichen und MigrantInnen ausgedehnt. Diese Sorgen, Veränderungen und Hoffnungen führen uns zu den Erkenntnissen, die wir aus dem letzten Jahr gewonnen haben. Zunächst einmal ist da die erneute Kontinuität, die es *effe* ermöglicht hat, auf der Bühne der Bildungs- und Integrationsprojekte präsent zu sein, indem sie sich seit über 25 Jahren für Anerkennung und das Management der Kompetenzen jedes Einzelnen einsetzt. Die Stärke der Mitarbeiterinnen von *effe* ist es, interne und externe Situationen zu analysieren, daraus Nutzen zu ziehen und trotz der Schwierigkeiten, die durch die aktuellen wirtschaftlichen, politischen und sozialen Umstände entstehen, voranzukommen.

Der Vorstand ist stolz darauf, das Team in dieser neuen Entwicklungsphase zu unterstützen und zu begleiten.

Für den Vorstand, Cynthia Dunning Thierstein

Coordination en caléidoscope

Après deux entretiens à distance, quelques appels téléphoniques et un engagement, j'ai posé mes deux pieds, un 1er avril, à *effe*, avec envie. Mon rôle, principalement, la coordination. Du latin cum – avec - et ordinaire - ordonner, arranger, organiser, la coordination serait l'action de diriger les initiatives et l'agir d'un groupe vers la réalisation d'un but commun, le plus efficacement possible.



Vue caleïdoscopique de nos fenêtres

A *effe*, la visée est posée, les valeurs ancrées. L'équipe, elle, a bien bougé ces trois dernières années. Composée aujourd'hui à nouveau uniquement de femmes, debout sur les épaules des géantes qui nous ont précédé, cheveux au vent, je nous sens disposées à vivre de nouvelles aventures

ensemble. L'équipe "tronc" d'un arbre qui se ramifie d'accompagnatrices bilan, de modératrices et modérateurs, d'intervenantes, de formateurs et formatrices d'adultes qui enrichissent l'action de *effe*, chacune et chacun à sa manière.

Le profil symbolique qui naît du bilan que j'ai effectué en débutant à *effe* est un mobile, cousu de fil rouge et de papier, fragile et pourtant très stable, élégant et fait de matière récupérée. Je trouve dans les mots qui le composent des liens, des résonnances avec les actions de *effe* et les personnes qui les portent :

Intérêt pour les questions et histoires liées au parcours migratoire / expérience avec un public non francophone / expérience de formation dans des espaces informels / théâtre / écriture / vision globale / stratégie / formation d'adultes / humour / bienveillance / gourmandise / créativité / écoute ...

Je sais que je peux également me reposer sur les nombreuses ressources de notre équipe, riche, humble et accueillante : structure / méthode / explicitation / capacité à prendre soin / esprit ludique / vision du détail / exigence envers soi-même / réflexivité / diversité... Une équipe en caléidoscope avec laquelle il est agréable d'organiser l'action.

Koordination im Kaleidoskop

Nach zwei Gesprächen online, einigen Telefonaten und einer Zusage habe ich, am 1. April 21, bei *effe* als Koordinatorin angefangen. Koordinieren, von Lateinisch cum – mit – und ordinare – ordnen, arrangieren, organisieren, bedeutet die Initiativen und das Handeln einer Gruppe so effizient wie möglich auf das Erreichen eines gemeinsamen Ziels zu lenken.

Die Ziele von *effe* sind seit langem gesetzt, die Werte verankert. Das Kernteam jedoch hat sich in den letzten drei Jahren verändert. Heute ist es wieder ein Frauenteam, das auf den Schultern der Pionierinnen steht, die Haare im Wind, bereit, gemeinsam neue Abenteuer zu erleben. Ein «Stamm»-Team wie ein Baum, der sich verzweigt zu Bilanzportfolio-Coaches, Moderatorinnen und Moderatoren, Erwachsenenbildnerinnen und Hausbesucherinnen, die alle das Handeln von *effe* vielfältig und reich machen.

Das symbolische Profil, das sich aus meiner Portfolio-Bilanz ergab, ist ein Mobile, genäht mit rotem Faden und Papier,

zerbrechlich und doch sehr stabil, aus recyceltem Material und trotzdem elegant. Ich finde in den Worten, aus denen es besteht, Verbindungen, Resonanzen, mit den Aktionen von *effe* und den Menschen, die sie tragen:

Interesse an Fragen und Geschichten im Zusammenhang mit der Migrationsreise / Erfahrung mit einem nicht französischsprachigen Publikum / Trainingserfahrung in informellen Räumen / Theater / Schreiben / globale Vision / Strategie / Erwachsenenbildung / Humor / Wohlwollen / Gier / Kreativität / Zuhören...

Ich weiss, dass ich mich auch auf die vielen Ressourcen unseres vielseitigen, bescheidenen und offenen Teams verlassen kann: Struktur / Methode / Erklärung / Sorgfalt / spielerischer Geist / Blick fürs Detail / Eigenanspruch / Reflexivität / Vielfalt ... Ein Kaleidoskop-Team, mit dem ich sehr gern ins Handeln komme!

Léna Strasser,
Coordinatrice / Koordinatorin

Au cœur de *effe* : le bilan-portfolio de compétences

En 2021, plus d'une cinquantaine de personnes ont été accompagnées par nos soins dans la démarche du bilan-portfolio de compétences selon la méthode *effe*. Certaines en groupe, d'autres en individuel d'autres encore au travers d'un bilan spécifiques aux personnes issues de la migration.

L'offre existe dans les deux langues et un flyer a été réalisé pour permettre un coup de projecteur sur cette activité.

Nous proposons notre bilan et nos autres accompagnements, notamment la validation d'acquis de l'expérience (VAE) dans un format hybride, voire totalement à distance. Cela nous a amenées à accompagner des personnes domiciliées au Locle, à Genève, dans le Jura, à Fribourg ou encore en France. Une nouvelle manière de faire qui nous a confrontées à de belles découvertes mais également à différents défis, comme une disparité dans l'accès aux ressources informatiques et donc un besoin de solutions au cas par cas ou la recherche d'outils permettant une animation aussi vivante qu'en présentiel.

2021 fut aussi l'occasion d'accompagner le processus pour des personnes confrontées à une maladie : analyse de



Flyer bilan de compétences

l'expérience par oral, par des messages vocaux, création de supports, aide à la recherche de soutien pédagogique. Ce fut riche d'apprentissages réciproques et de leçons d'humilité face aux situations qui bouleversent parfois la vie.

Im Mittelpunkt bei *effe*: das Bilanzportfolio der Kompetenzen

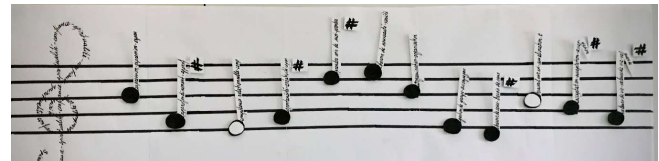
Im Jahr 2021 wurden zwei Bilanzportfolio für Migrantinnen und Migranten angeboten. Zehn Personen führten zudem bei *effe* eine Kompetenzportfolio-Bilanz durch (in Gruppen oder einzeln), und es entstanden fünf von *effe* begleitete Gruppen ausserhalb der Institution. Insgesamt also über 50 begleitete Personen - mehrheitlich Frauen. Das Angebot gibt es auf Deutsch und Französisch, ein neuer Flyer wurde erstellt, um diesen Prozess, der in der heutigen Zeit besonders wertvoll ist, neu zu beleuchten.

Wir bieten unsere Bilanzportfolio der Kompetenzen und unsere anderen Begleitungen, insbesondere die Begleitung bei der Validierung von Lernergebnissen, in einem hybriden Format oder sogar vollständig aus der Distanz an. Dies hat uns ermöglicht, Personen mit Wohnsitz in Le Locle, Genf, Jura, Freiburg oder sogar auf französischem Staatsgebiet zu begleiten.

Eine neue Art des Vorgehens, die uns mit Entdeckungen konfrontiert hat, aber auch mit verschiedenen Herausforderungen, wie dem unterschiedlichen Zugang der Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu den Informatikressourcen, für die von Fall zu Fall Lösungen

gefunden werden müssen, oder der Suche nach neuen Werkzeugen, um eine ebenso lebendige Animation wie bei Präsenzveranstaltungen zu ermöglichen. 2021 war auch die Gelegenheit, Menschen mit einer Krankheit, für die der Prozess etwas angepasst wurde, bei einer Kompetenzbilanz zu begleiten: Analyse der Erfahrungen über Sprachnachrichten, Erstellung von computergestützten Materialien, Hilfe bei der Suche nach pädagogischer Unterstützung. Die Kurse waren reich an gegenseitigen Lernerfahrungen und Lektionen in Bescheidenheit angesichts von Situationen, die das Leben manchmal auf den Kopf stellen.

Elisa Cattaruzza Friche & Léna Strasser
Responsable pédagogique / Coordinatrice



Profil de compétences symbolique : en avant la musique

10 Jahre Frühförderung in Biel dank schritt:weise

Im Frühling 2011 konnte der erste Durchgang des Frühförderprogramms schritt:weise in Biel mit zehn Familien starten – zu Beginn nur auf Deutsch, da das Programm auf Französisch erst im 2012 entwickelt wurde. Ich baute das Programm auf, besuchte die Schulung zur Koordinatorin und bildete die beiden ersten Hausbesucherinnen aus, Sema Duruk und Shpresa Krasniqi, beide Moderatorinnen von Femmes-Tische und bestens vernetzt in Biel.

Die beiden stellten die ersten Kontakte zu Familien her, parallel zu Anfragen der Mütter- und Väterberatung und den sozialen Diensten. Seither hat schritt:weise und seit 2014 auch petits:pas jedes Jahr 10 respektive 15 Familien in ihrem Alltag begleitet. Im Ganzen waren es 126 Kinder und Familien sowie doppelt so viele Geschwister, 20 Sprachen und nicht zuletzt 6 Hausbesucherinnen.

Im Frühling 2021 erschien ein langer Artikel im Bieler Tagblatt zur Veränderung der Frühförderung in den letzten 10 Jahren. In der ganzen Schweiz hat sich der Bereich weiterentwickelt, ein Besuch einer KiTa oder Spielgruppe vor dem Kindergarten ist heute Standard. In Biel holt das Angebot Kindersprachhaus die Kinder, die keine lokale Sprache sprechen, ab. Das Angebot schritt:weise hat sich

entsprechend auf Familien ausgerichtet, die zusätzliche Unterstützung zu den Angeboten brauchen: Familien, die durch Krankheit oder fehlende Ressourcen Mühe haben, ihren Teil zur Förderung der Kinder beizutragen. Wir ermutigen die Eltern, ihre Kinder aktiv zu begleiten.



Besuch auf dem Bauernhof

petits:pas : prévention précoce en français depuis 8 ans

En 2011, 10 familles ont pris part à la première volée de schritt:weise. La version en français, petits:pas, fut développée en 2012. Sabine a mis sur pied le programme à



Visite à la ferme

Bienne tout en se formant comme coordinatrice et en formant les deux premières intervenantes du programme, des femmes ayant commencé leur parcours à effe au sein du programme Femmes-Tische.

Ce sont les intervenantes, puis le service social et le service

de puériculture qui nous ont mis en contact avec les premières familles.

Dès 2014, l'accompagnement de familles francophones débutait, une dizaine par an d'abord, puis, depuis 2019, une quinzaine. Au total 126 familles et 126 enfants (et au moins autant de frères et de sœurs) parlant près de 20 langues différentes, ont été accompagnées. En 10 ans, le paysage de la prévention précoce a beaucoup changé. Les familles accompagnées ont plus de soutien notamment grâce à l'accès aux groupes de jeux et aux crèches. Cependant, le public cible du projet rencontre de plus en plus de difficultés au niveau du développement individuel des enfants. Nous accompagnons les familles afin qu'elles gagnent en compétences pour que l'entrée des enfants dans la scolarité soit un succès, gage d'un parcours scolaire plus serein par la suite !

Sabine Schnell,
Coordinatrice du programme / Programmleiterin

15 Jahre Femmes-Tische in Biel, 25 Jahre in der Schweiz

Trotz pandemiebedingt erschwelter Umstände haben 17 Moderatorinnen und 5 Moderatoren einmal mehr mit vereinten Kräften und grossem Einsatz entscheidend zum Erfolg dieser Angebote beigetragen – danke!



Gespräche zum Thema Ernährung

Auch im Jahre 2021 durften viele Migrantinnen und Migranten von diesen niederschweligen Angeboten profitieren, deren Erfolg in einer **Wirksamkeitsstudie** der

Berner Fachhochschule und Gesundheitsförderung Schweiz dargelegt wird.

Insgesamt 545 Migrantinnen und 168 Migranten nahmen 2021 an den 94 Femmes-Tischen und 31 Männer-Tischen teil und bekamen Unterstützung auf ihrem Weg zur Integration in die hiesige Gesellschaft, Tipps zu Erziehung und Gesundheit, Informationen zum Leben in der Schweiz, zu Angeboten in Biel sowie einen geschützten Rahmen zum Erfahrungsaustausch. Nebst Französisch und Deutsch fanden diese Tischrunden auch auf Amharisch, Arabisch, Dari, Englisch, Farsi, Spanisch, Tamilisch, Tigre, Tigrinya und Türkisch statt.

Eindeutiger Schwerpunkt der insgesamt 86 Stunden Weiterbildung, die 2021 für die Moderierenden angeboten wurden war Gesundheit – körperlich und mental. Andere wichtige Themen waren Pubertät, Diskriminierung und Vorurteile sowie Budgetkompetenzen.

Wir freuen uns auf ein weiteres spannendes und für uns alle bereicherndes Jahr 2022 und danken all denjenigen, die uns unterstützen!

Femmes-Tische, 15 ans à Bienne, 25 en Suisse !

Malgré des circonstances difficiles dues à la pandémie, 17 modératrices et 5 modérateurs ont une fois de plus uni leurs forces et fait preuve d'un grand engagement, contribuant ainsi de manière décisive au succès de ces offres - merci !

De nombreuses personnes migrantes ont pu profiter en 2021 de ces offres à bas seuil, dont le succès a été démontré dans une **étude d'efficacité** de la Haute école spécialisée bernoise et de Promotion Santé Suisse.

545 migrantes et 168 migrants ont participé 94 tables rondes Femmes-Tische et aux 31 tables rondes Hommes-Tische et ont reçu un soutien sur leur chemin vers l'intégration dans la société locale, des conseils en matière d'éducation et de santé, des informations sur la vie en Suisse et sur les offres à Bienne ainsi qu'un cadre protégé pour échanger des idées et expériences.

Outre le français et l'allemand, ces tables rondes ont également eu lieu en amharique, arabe, dari, anglais, farsi, espagnol, tamoul, tigre, tigrinya et turc.

Les 86 heures de formation continue proposées aux modératrices et modérateurs en 2021 ont mis l'accent sur la santé - physique et mentale.

D'autres thèmes importants étaient la puberté, la discrimination et les préjugés et les compétences budgétaires.

Nous nous réjouissons pour une année 2022 passionnante et enrichissante pour nous toutes et tous et remercions tous ceux et celles qui nous soutiennent !



De l'importance du mouvement dans l'éducation

«Gemeinsam in die Zukunft» et «J'en parle»

Unsere Gesprächsrunden für Senior·inn·en mit Migrationserfahrung «Gemeinsam in die Zukunft» und unser gemeinsames Angebot mit dem Frauenhaus «j'en parle» verdienen unsere ungeteilte Aufmerksamkeit!

Im Jahre wurden 20 Seniorentische mit insgesamt 99 Teilnehmenden durchgeführt, 73 Frauen und 26 Männer und 20 Gesprächsrunden zum Thema häuslicher Gewalt und Zwangsheirat. Dank der sprachlichen und kulturellen Vielfalt unserer Moderierenden konnten diese Tischrunden nebst Deutsch und Französisch in 8 weiteren Sprachen angeboten werden.

Wie für Femmes-Tische und Männer-Tische, war für unser Publikum 55+ der thematische Schwerpunkt 2021 die physische und psychische Gesundheit. In diesem Sinne wurden erstmals erweiterte Tischrunden durchgeführt, indem letztere mit einem gemeinsamen Spaziergang oder körperlicher Betätigung eingeleitet oder abgerundet wurden, was von allen Betroffenen sehr geschätzt wurde. Wir danken auch hier für die Unterstützung und bereichernde Zusammenarbeit mit unseren institutionellen Partnern.

Nos tables rondes pour personnes migrantes de plus de 55 ans, «*Gemeinsam in die Zukunft*», et notre offre en partenariat avec solidarité femmes Bienne «*j'en parle*» méritent notre entière attention !

En 2010, 20 tables de seniors ont été organisées avec un total de 99 participants, 73 femmes et 26 hommes, et 20 groupes de discussion sur le thème de la violence domestique et du mariage forcé ont été menés. Grâce à la diversité linguistique et culturelle de nos animateurs et animatrices, ces tables rondes ont pu être proposées en 8 autres langues, en plus du français et de l'allemand.

Pour notre public de 55 ans et plus, la priorité thématique de 2021 a été la santé physique et psychique. Dans cette optique, des tables rondes «élargies» furent organisées pour la première fois. Ces dernières commençaient ou se terminaient par une promenade ou une activité physique commune, ce qui a été très apprécié par toutes les personnes concernées. Nous remercions ici également nos partenaires institutionnels pour leur soutien et la collaboration enrichissante.

Manuela Heé,
Coordinatrice du programme / Programmleiterin

F.F.A (Formation FAntastique) : en avant pour la réforme !

Dans notre rapport d'activité 2020 figurait le proverbe : « *Quand le vent du changement se lève, les uns construisent des murs, les autres des moulins à vent* ». Une année plus tard le moulin est là. 2021 fut une année de construction à plusieurs niveaux :

a) Par une participation active aux rencontres inter-institutionnelles organisées par la Fédération romande des acteurs de la formation des formateurs d'adultes (FRAFFA) et la Fédération suisse pour la formation continue (FSEA) autour de la réforme du Brevet Fédéral de format·eur·rices d'adultes,

b) En débutant ce que nous avons baptisé entre nous notre « Tour de Romandie », à la rencontre de toutes les institutions proches de la nôtre, pour faire connaissance et imaginer des synergies possibles dans le but de créer des ponts plutôt que des murs,

c) En organisant des permanences régulières en visio, nommées « Séances d'information réforme FFA » pour répondre aux nombreuses questions de nos ancien·ne·s et futur·e·s participant·e·s et faire remonter leurs interrogations à la FSEA.

2021 fut donc également une année « à l'écoute », qui nous a permis d'échanger autour des différents positionnements concernant la réforme.

Durant cette année, une volée du module 1 s'est terminée et une seconde a débuté. Un module 3 a également eu lieu, entièrement à distance au vu des contraintes sanitaires.

Nous avons délivré cette année 15 certificats du module 1, 9 du module 2 et 12 du module 3.



Tableau vivant en formation d'adultes

Une VAE du module 1 a également été couronnée par un certificat. Bravo à toutes celles et ceux qui ont bravé les aléas sanitaires pour poursuivre leur formation !

Le vent souffle fort, et il fait tourner notre joli moulin.

Elisa Cattaruzza Friche,
Responsable pédagogique

Res'effe : la reprise d'un fabuleux réseau

Le Res'effe est un large et fabuleux réseau d'échanges de pratiques qui s'adresse à toute personne ayant terminé la formation d'accompagnement en bilan de compétences (FAB).

En 2021, une rencontre du Res'effe a été organisée de façon participative en trois étapes :

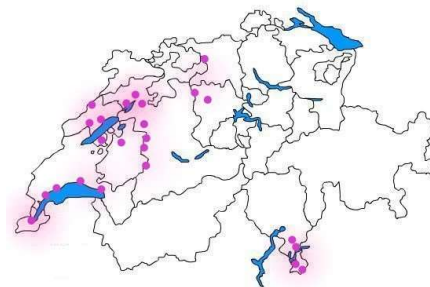
Avant : nous avons collaboré avec Limen et l'ARRA pour réfléchir au thème et au déroulement de la journée. Ce fut une belle occasion de partages qui nous a amenées à renforcer nos liens et à imaginer de nouvelles synergies entre le Tessin et la Suisse romande.

Pendant : La rencontre a eu lieu le 29 octobre 2021 sur une demi-journée, autour du thème : « *Crise sociale et crise individuelle : quels enjeux pour l'accompagnement bilan ?* » 14 accompagnatrices se sont connectées, depuis le Tessin et la Suisse romande pour partager leurs pratiques. Après une discussion autour de la notion de crise, deux échanges en petits groupes ont été proposés pour approfondir les thématiques suivantes :

- « Gestion de la vulnérabilité : posture et rythme en individuel et en groupe »
- « Approches et méthodes pour faciliter l'interaction à distance en individuel et en groupe »

Ces échanges ainsi que leur restitution en plénière ont permis de partager des pistes de réflexions et des ressources concrètes à mobiliser dans les différents domaines d'intervention.

Après : Les éléments émergés ont nourri la réflexion et donné l'élan pour fixer une prochaine rencontre en 2022, toujours en collaboration avec Limen et l'ARRA.



Répartition des membres du Res'effe en Suisse

Une petite volée de notre formation à l'accompagnement de bilan portfolio de compétences (FAB) a également vu le jour en 2021 dans un format hybride (distance-présence). Un format semblable sera proposé pour la FAB en 2022. Notre objectif est de développer avec les futur·e·s accompagnat·eur·rices une réflexion approfondie autour de la posture et de l'éthique d'accompagnement en s'appuyant sur les différents outils proposés par *effe* depuis près de 30 ans.

Bilan au 31 décembre 2021

ACTIFS		PASSIFS	
Caisse	2 055,40	Passifs transitoires	17 918,85
Raiffeisenbank	5 964,67		
Raiffeisen Part.sociale	200,00	Dettes à long terme	28 638,00
Banque	7 256,39	Crédit Covid-19	50 000,00
		Réserve solidarité	1 992,15
Actifs transitoires	-		
Débiteurs	27 647,55		
Débiteurs DIP/Berne	4 757,00		
Mobilier	2 000,00		
Ordinateurs	11 338,00		
Découvert	37 928,38	Bénéfice de l'exercice	598,39
Total actif	99 147,39	Total passif	99 147,39

Comptes pertes et profits du 1er janvier au 31 décembre 2021

CHARGES		PRODUITS	
Charges personnel	456 146,75	vente matériel	53,00
Frais cours et formation	9 227,95	Prestations internes	12 160,00
Frais de projets	25 071,04	FFA - FAB	57 047,00
Certifications(eduQua et FSEA)	-	Mandats	48 328,90
Formation continue	78,20	Coaching	700,00
Frais de locaux	28 282,40		
Frais d'administration-informatique	8 266,50	femmesTISCHE	65 348,50
Charges financières	201,00	femmesTISCHE projets	43 775,00
Relations publiques	1 483,70	schritt:weise	138 709,00
Amortissement	4 000,00	petits:pas	-
Autres charges	-	EMI	50,00
			366 118,40
		Subvention DIP	85 210,00
		Subvention Ville de Bienne	50 000,00
		Cotisations - dons	5 881,65
		Recettes diverses	26 092,88
Total charges	532 757,54	Total produits	533 355,93
Résultat fin 2021 (bénéfice)	598,39		

Horizons ouverts sur 2022

Outre la poursuite de nos offres de cours internes et externes déjà existantes (bilan, VAE, FFA, formation au feedback pour les enseignant·e·s, formation continue en communication, formation pour formateurs et formatrices d'apprenti·e·s,...), de nouveaux projets se précisent pour 2022. Les ouvertures sont nombreuses et l'équipe se réjouit des collaborations qui se profilent.

En 2022, nous débuterons la transition vers le nouveau Brevet en commençant par notre module 1 et nous proposerons les modules 4 et 5 en partenariat avec une autre institution afin de permettre aux apprenant·e·s qui le souhaitent de finaliser leur Brevet Fédéral avant la grande réforme.

La co-construction étant au centre de notre pratique, n'hésitez pas à nous solliciter et comme on dit dans notre monde digitalisé : stay tuned !

Neue Horizonte 2022

Ausserhalb der Kurse, die wir intern und extern geben (Bilanzportfolio, Eidgenössischer Fachausweis Ausbilder/in, Feedbackkultur für Lehrpersonen, Weiterbildung in Kommunikation, Weiterbildung für Auszubildenden von Lehrlingen...), zeichnen sich neue Projekte für 2022 ab.

Es sind viele Weiterentwicklungen im Gang und das Team freut sich auf verschiedene neue Kooperationen. Mit Ihnen zusammen entwickeln wir auch gern neue Angebote, kontaktieren Sie uns! Und, wie man in der digitalisierten Welt sagt: Stay tuned!

L'équipe de *effe*
das Team von *effe*

Nos sincères remerciements

Aux membres de notre comité, pour leur soutien tout au long de l'année et leur présence renforcée durant les deux dernières années de changement institutionnel :

Barbara Chevallier, Cynthia Dunning Thierstein (présidente),
Myriam Roth et Olivier Steiner.

A toutes les personnes membres de notre association,

A nos partenaires :

- la Direction de l'Instruction Publique du canton de Berne, section formation continue
- la Direction de la Santé Publique et de la Prévoyance Sociale du canton de Berne, intégration
- la ville de Bienne
- Service spécialisé de l'intégration
- Caritas Suisse
- Femmes-Tische /Hommes-Tische Suisse
- Pour-cent culturel Migros
- la ville de Nidau
- la Fondation Nigst
- Planning familial Bienne
- Eglises réformées BeJuSo
- Femmes en Réseau / Frauenplatz
- Haus pour Bienne
- Infoquartier Centre
- Bibliothèque de la ville Bienne
- UNIA
- Mütter- und Väterberatung
- Soziale Dienste SRK
- ARRA

A nos 17 modératrices et 5 modérateurs de tables rondes, nos 3 intervenantes au sein des familles, nos formatrices et formateurs externes ainsi que nos accompagnatrices de bilans « satellites » ... sans l'aide de qui nos actions n'auraient pas un effet aussi multiplicateur.

Herzlichen Dank auch an die Moderatorinnen und Moderatoren und Hausbesucherinnen, die unsere Angebote weitertragen, sowie an die «Satelliten», die Erwachsenenbildnerinnen der Bilanzportfoliokurse.

Nous exprimons également nos remerciements aux **donateurs et donatrices** qui nous ont soutenues cette année, et particulièrement à la famille Chevallier.

Vous souhaitez soutenir l'action de effe ?

Tout apport est précieux. **MERCI !**

Möchten Sie uns unterstützen ?

Jeder Beitrag ist wertvoll. **Danke!**

CH63 8080 8001 1248 6315 6

effe espace de formations fachstelle für erwachsenenbildung
rue Jean Sessler 7/Jean-Sesslerstrasse 7
2502 Biel/Bienne



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Stadt Biel
Ville de Bienne



Kanton Bern
Canton de Berne

MIGROS
pour-cent culturel



STADT NIDAU



Reformierte Kirchen
Bern-Jura-Solothurn
Eglises réformées
Berne-Jura-Soleure

CARITAS Schweiz
Suisse
Svizzera
Svizra
Agir, tout simplement



*femmes*TISCHE
*männer*TISCHE

Wir sprechen über Familie,
Gesundheit und Integration



*femmes*TISCHE
*hommes*TISCHE

Parlons ensemble de famille,
de santé et d'intégration

petits:pas

schritt:weise



espace de formations fachstelle für erwachsenenbildung
rue Jean Sessler 7 / Jean-Sesslerstrasse 7
2502 Biel/Bienne
032 322 66 02
www.effe.ch
info@effe.ch

Un espace ouvert...

Retrouvez toutes nos
permanences téléphoniques,
séances d'information,
formations et programme sur
notre site www.effe.ch

